

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste

Strada Cappuccini, 2 A – 11100 AOSTA
Tel. 0165/1875200

2 A, Chemin des Capucins – 11100 AOSTE
Tél. 0165/1875200

Codice fiscale n. 91041130070

AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO A SOGGETTI ESTERNI NON DIPENDENTI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA – UNIVERSITE' DE LA VALLEE D'AOSTE (Codice SHS/PRGT/04/2021).

Art. 1

Oggetto e presupposti normativi dell'incarico

1. Ai sensi del vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, è indetta una procedura di valutazione comparativa, per titoli, per l'attribuzione di un incarico di collaborazione, nelle forme di lavoro autonomo compatibili con la natura dell'attività da svolgersi anche in ordine alla condizione professionale soggettiva del concorrente, presso il Dipartimento di Scienze umane e sociali nell'ambito dei fondi assegnati al progetto di ricerca del Prof. Gianni Nuti denominato “*Verso nuovi approcci inclusivi per l'infanzia. Teorie, esperienze ed ambienti in Valle d'Aosta ed Europa*”, che presenta la necessaria disponibilità finanziaria sul budget 2021.
2. L'attività oggetto della prestazione è finalizzata alla *Traduzione dall'italiano all'inglese, per 100 mila caratteri circa per tre paper scientifici da proporre a valutazione per la partecipazione a congressi e pubblicazione in riviste internazionali.*
3. L'attività sopra descritta dovrà essere espletata personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincoli di subordinazione. Il regolare svolgimento della prestazione sarà verificato dalla Prof.ssa Angela Piu, referente per l'incarico sopra indicato.
4. L'incarico dovrà essere svolto in forma telematica, senza vincoli di luogo, con consegna del testo entro tre mesi dalla data di sottoscrizione del contratto.

Art. 2

Requisiti soggettivi di partecipazione per l'attribuzione dell'incarico

1. Possono presentare domanda di partecipazione all'istruttoria in oggetto i soggetti traduttori madrelingua inglese o in possesso di titolo equipollente.

Art. 3

Durata del contratto e corrispettivo

1. La durata dell'incarico è pari a **3 (tre)** mesi a far data dalla sottoscrizione del relativo contratto.
2. Il compenso lordo al collaboratore per la prestazione, comprensivo degli oneri a carico dell'Ente, è pari ad euro **2.970,00** euro. Tale importo è da ritenersi, altresì, comprensivo delle eventuali spese di trasferta connesse all'assolvimento della prestazione e che devono essere autorizzate dal responsabile scientifico del progetto.
3. L'intero compenso sarà liquidato a conclusione dell'incarico, previa verifica dell'esatto adempimento della prestazione attestato dal responsabile scientifico del progetto.

Art. 4

Domanda e termine di presentazione

1. Le domande di partecipazione alla selezione, debitamente sottoscritte, redatte in carta libera e secondo lo schema di cui all'allegato A) al presente avviso (pubblicato sul sito web dell'Università nella sezione “Bandi, avvisi, appalti – Prestazioni d'opera autonoma), devono

- pervenire presso la Direzione generale di Ateneo, Ufficio Protocollo e Gestione documentale , Strada Cappuccini n. 2A, 11100 Aosta (I), improrogabilmente, anche se inoltrate a mezzo posta **entro le ore 12.00 del giorno 10 maggio 2021**. Sulla busta dovrà essere riportata, in modo ben visibile, la dicitura **“Selezione per SHS/PRGT/04/2021”**. È consentita la trasmissione tramite raccomandata con avviso di ricevimento. In caso di trasmissione a mezzo posta, non farà fede la data di spedizione, ma la data di ricezione della documentazione presso l’Ateneo.
2. È ammesso anche l’inoltro delle domande tramite Posta Elettronica Certificata (protocollo@pec.univda.it) come previsto dalla normativa vigente in materia, entro i termini sopraindicati. L’invio potrà essere effettuato esclusivamente dal proprio indirizzo PEC personale e dovrà riportare nell’oggetto la seguente dicitura: **“Selezione per SHS/PRGT/04/2021”**.
 3. È ammesso, altresì, l’invio telematico all’indirizzo e-mail protocollo@univda.it entro i termini sopraindicati. L’invio dovrà riportare nell’oggetto la seguente dicitura: **“Selezione per SHS/PRGT/04/2021”** e la domanda dovrà essere, pena l’esclusione dalla selezione, debitamente sottoscritta (firma digitale o firma autografa e successiva scansione del modulo di domanda). L’Ateneo provvederà ad inviare all’indirizzo di posta elettronica semplice del mittente conferma dell’avvenuta ricezione della domanda presentata.
 4. Data la particolare **situazione** emergenziale legata alla diffusione del Covid-19, non è ammessa la consegna a mano presso le sedi dell’Ateneo.
 5. Per la presentazione delle domande per via telematica, i candidati dovranno attenersi alle seguenti indicazioni:
 - saranno accettati solo file in formato .pdf;
 - saranno accettati file di dimensioni massime di 15 MB cadauno;
 - saranno accettate mail di dimensioni complessive massime di 25 MB (indipendentemente dal numero di allegati);
 - non saranno accettati file caricati su piattaforme di condivisione documentale (es. Dropbox, Google drive, One drive, ecc.).
 6. Il candidato è tenuto, pena l’esclusione dalla selezione, ad allegare alla domanda:
 - il curriculum vitae, debitamente sottoscritto, di cui all’allegato B) che costituisce parte integrante del presente avviso;
 - la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, debitamente sottoscritta, in riferimento all’insussistenza di una situazione di conflitto, anche potenziale, di interessi, di cui all’allegato C) che costituisce parte integrante del presente avviso;
 - (in caso di invio telematico della domanda all’indirizzo mail protocollo@univda.it o a mezzo posta), la fotocopia fronte retro di un documento di identità in corso di validità.
 7. In caso di conferimento dell’incarico, il curriculum e la sopracitata dichiarazione verranno pubblicati, ai sensi della vigente normativa in materia di trasparenza, sul sito web di Ateneo, nonché comunicati al Dipartimento Funzione Pubblica tramite la procedura “PerlaPA”.
 8. Non saranno in ogni caso prese in considerazione le domande non sottoscritte e quelle che, per qualsiasi causa, anche di forza maggiore, dovessero pervenire all’Università oltre il termine di cui sopra.

Art. 5

Criteri e modalità di valutazione, Commissione esaminatrice, nomina del vincitore

1. Un’apposita Commissione, nominata con decreto del Direttore del Dipartimento di Scienze umane e sociali, individuerà, previa valutazione comparativa dei concorrenti, il candidato ritenuto vincitore.
2. La Commissione, accertato il possesso dei requisiti, procederà alla comparazione dei curricula attenendosi ai seguenti criteri:
 - a) fino a 15 punti per la documentata esperienza di lavoro di traduzione dall’italiano all’inglese di testi e articoli, con particolare riferimento a traduzione di testi scientifici;

- b) fino a 15 punti per la documentata esperienza di collaborazioni con enti universitari e di ricerca;

Art. 6

Incompatibilità

1. Non possono essere titolari di un contratto di lavoro autonomo, restando pertanto automaticamente esclusi dalla partecipazione alle relative selezioni pubbliche, coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla Struttura che richiede l'attivazione della procedura comparativa ovvero con il Rettore, il Direttore Generale, un componente del Consiglio dell'Università, un componente del Senato Accademico o un componente del Nucleo di Valutazione.
2. Qualora l'incarico sia affidato ad un dipendente di un'amministrazione pubblica soggetta al regime di autorizzazione di cui all'articolo 53 del D.lgs. 30 marzo 2001 n. 165, deve essere previamente acquisita l'autorizzazione allo svolgimento dell'incarico da parte dell'amministrazione di appartenenza.
3. Alle persone fisiche la cui prestazione richiesta ai sensi del presente Regolamento non sia condizionata all'iscrizione in apposito Albo, Elenco o Ruolo e ai dipendenti pubblici o privati non potrà essere conferito dall'Ateneo un incarico di prestazione d'opera autonoma, se non sono decorsi almeno 30 giorni dal termine di qualsiasi precedente rapporto con l'Ateneo anche se di diversa natura od oggetto, ad esclusione dei contratti per attività didattiche. In ogni caso ai medesimi soggetti non potranno essere conferiti nell'arco di un anno solare più di due incarichi nell'ambito del presente Regolamento.
4. Non possono essere titolari di contratti di lavoro autonomo con l'Università della Valle d'Aosta, per cinque anni dalla data di cessazione, gli ex dipendenti dell'Ateneo in pensione di anzianità.

Art. 7

Conferimento dell'incarico

1. Al termine della procedura di valutazione comparativa la commissione provvederà a redigere apposito verbale. Gli esiti dei lavori della commissione sono approvati con provvedimento del Direttore del Dipartimento di Scienze umane e sociali, con il quale verrà contestualmente conferito l'incarico.
2. Gli esiti saranno pubblicati all'Albo on line dell'Università nonché nell'apposita sezione del sito web dell'Ateneo.
3. Il relativo contratto o nota d'incarico saranno sottoscritti dal Direttore generale.
4. La sottoscrizione del contratto sarà subordinata al buon esito dei controlli di legittimità previsti dalla legge.
5. Il contratto sarà stipulato ai sensi dell'art. 2222 del codice civile e, in nessun caso, costituisce rapporto di lavoro subordinato.
6. La presente procedura di valutazione comparativa sarà ritenuta valida anche in presenza di una sola domanda.
7. La presente istruttoria non è vincolante per l'Università, che si riserva di non procedere al conferimento dell'incarico con motivazione espressa.

Art. 8

Ulteriori informazioni

1. Ulteriori informazioni potranno essere reperite sul sito web di Ateneo e presso l'Ufficio Offerta formativa e Qualità, Loc. Le Grand Chemin 181, Saint Christophe (AO) (referente: Alessandro Incoletti, tel. 0165.1875280, mail dipartimento-shs@univda.it).
2. Responsabile del procedimento, ai sensi della legge n. 241/90 e s.m. e i.: Dott. Matteo Rigo, Ufficio Offerta formativa e Qualità (tel. 0165.1875280 – mail dipartimento-shs@univda.it)

Art. 9

Trattamento dei dati personali

1. Il Titolare del trattamento è l'Università della Valle d'Aosta – Strada Cappuccini 2/A – 11100 Aosta – protocollo@univda.it – protocollo@pec.univda.it . Il Responsabile della Protezione dei Dati (DPO) è contattabile all'indirizzo: rpd@univda.it .
2. Ai sensi di quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (Regolamento generale sulla protezione dei dati) e dal decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice della Privacy), i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Università, per le finalità di gestione del presente procedimento. Il conferimento di tali dati è obbligatorio e necessario ai fini della selezione dei candidati nonché, per i candidati vincitori, del conferimento del contratto e della gestione del rapporto contrattuale. I dati personali sono pertanto conferiti dall'interessato per l'esecuzione dei compiti di interesse pubblico o comunque connessi all'esercizio di pubblici poteri dell'Ateneo. L'Università tratterà i dati per il tempo strettamente necessario al perseguimento delle finalità di cui sopra, fatti salvi i termini di conservazione previsti da norme di legge o regolamenti. I dati potranno essere comunicati a enti pubblici e privati o autorità competenti, al fine di adempiere ad obblighi di legge o regolamenti, nonché di consentire il regolare svolgimento del contratto.
3. L'interessato gode dei diritti di cui alla predetta normativa, tra i quali figurano il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, il diritto di far rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge o di richiedere la limitazione del trattamento, nonché il diritto di opporsi al trattamento per motivi legittimi. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Università. L'interessato ha, inoltre, diritto di proporre reclamo alle competenti autorità di controllo.

Art. 10

Disposizioni di rinvio

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente avviso debbono intendersi applicabili le disposizioni normative vigenti in materia contrattuale, nonché le ulteriori disposizioni di Ateneo in materia di conferimento di incarichi.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
DI SCIENZE UMANE E SOCIALI
Elena Cattelino
sottoscritto digitalmente

Allegati: A, B e C